

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 51:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	że brody zajęte i sitowia spalone ogniem,* a wojownicy przerażeni. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	że zajęte brody, wypalone sitowia, a wojownicy zdjęci przerażeniem!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Że brody są zajęte, sitowia spalone ogniem, a wojownicy przerażeni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A iż brody ubieżono, i jeziora wypalano ogniem, a mężowie waleczni ustraszeni są.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I brody ubieżano, i błota ogniem wypalono, a mężowie waleczni zatrwożyli się.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	że zajęte są brody, umocnienia spalone, a wszyscy wojownicy porażeni strachem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Że brody są obsadzone, bastiony spalone, a wojownicy zdjęci strachem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	że przejścia są zajęte, umocnienia spalone ogniem, a wojownicy – przerażeni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przejścia zajęto, umocnienia spalono, panika ogarnęła żołnierzy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	przejścia są sforsowane i bastiony [...] ogniem spalone, a wojownicy strwożeni!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Від кінців його проходить були забрані, і їхні складові часті спалені огнем, і його мужі вояки виходять.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Brody wzięte, fosy wypalone ogniem, a wojownicy przerażeni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i że brody zostały zajęte, a papirusowe łodzie spalono ogniem, wojownicy zaś zatrwożyli się”.

¹⁾ Tj. rozlewiska na pn i wsch od miasta, poza jego murami.